



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Neues Teutsch-Französisches Wörter-Buch**

Enthaltend alle die bekanntesten und gemeinsten Wörter Der Teutschen Sprache, derselben eigentliche/ verblümte/ sprüchwörtliche und schertzhaffte Redens-Arten/ Nebst vielen Gelehrten-, Kunst- und Handels-Wörtern

**Jablonski, Johann Theodor**

**Basel, 1740**

O.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61077)



**Nur**, adv. seulement. Nur ein wenig: tant soit-peu seulement. Nicht nur: non seulement. Gebt mir nur dieses: donnez moi seulement cela. Ich habe nur so viel: je n'ai que cela. Er hat nur das hemb an: il n'a que la chemise. Er ist nur ausgegangen: il vient de sortir; il ne fait que de sortir.

Wenn nur, pourvåque. Wenn ich nur so viel hätte: pourvåque j'eusse tant. Wenn ich ihn nur antresse: pourvåque je le trouve.

Wer nur kommt, der wird eingelassen: on laisse entrer tout le monde. Wer es nur verlangt, der bekommt: on en donne à qui [à quiconque] en veut.

Machet nur fort: vite! depechez vous. Gebt nur her, was da ist: ça, donnez ce qu'il y a. Er mag nur immerhin forniß seyn: qu'il se fache tant qu'il voudra.

**Nuß**, f. f. noix. Nüsse beissen: casser des noix. Taube nuß: noix creuse. Löcherige nuß: noifette vercue. Eingemachte nüsse: noix confites. In die nüsse geben: aler cueillir des noifettes.

**Nuß** an einem arm: brust; feuerschloß: noix.

**Nuß** am folderstoc, [i. de marine] moulinet.

**Nuß** an einem astrolabio &c. genouillere.

Wer die nüsse gestressen, mag auch die schalen wegfehren: prov. qui a fait la folie, la paie.

Das ist eine harte nuß: prov. c'est un point [une affaire] bien difficile.

Das ist nicht einer tauben nuß werth; ich gäbe nicht eine taube nuß deum: prov. je n'en donnerois pas un zelt.

Er fällt drein, wie kuns in die nüsse: prov. il y va de cul & de tête, comme une corneille qui abat des noix; il s'y porte précipitamment & avec ardeur.

**Nußbaum**, f. m. noier.

**Nußbäumen**, adj. de noier. Nußbäumen holz: bois de noier.

**Nußbeißer**; **Nußpöcker**, f. m. bréant; oiseau.

**Nußfarb**, adj. couleur de bois de noix.

**Nußgarten**; **Nußwald**, f. m. coudraie; lieu planté de coudriers.

**Nußhäber**, f. m. geai.

**Nußkern**, f. m. cerneau.

**Nußknacker**, f. m. casse-noifette.

**Nußlaub**, f. n. feuille de noier.

**Nußöl**, f. n. huile de noix.

**Nußpöcker**, v. Nußbeißer.

**Nußschale**, f. f. coquille de noix.

**Nußschelfe**, f. f. Grüne nußschalk: écalle; brout de noix.

† **Nußlein**, f. n. petite noix.

**Nuß**, f. m. profit; utilité; usage; intérêt. Seiner handlung guten nußen haben: tirer un grand profit de son negoce. Ein jeder neßt auf seinen nußen: chacun cherche son profit. Zum gemeinen nuß: à l'utilité [à l'usage] du public. Seinen nußen [eigenen nußen] suchen: chercher son intérêt. Ich finde meinen nußen nicht hierbey: je n'y trouve pas mon intérêt; mon compte. Sich etwas zu nuß machen: profiter [tirer avantage; faire usage] d'une chose. Etwas zu seinem nußen anwenden: mettre une chose à profit. Eine sache, die großen nußen bringet: affaire bien profitable. Das ist kein nuß: cela ne sert de rien; il n'est d'aucune utilité.

**Nuß**; **nüz**; **nugbar**; **nüzlich**, adj. bon; utile; profitable; fructueux. Nuß seyn: être utile. Ein nüzliches buch: un livre utile. Ein nugbarer handel; nüzbares laud: gut ic. negoce; terre profitable. Es wird euch nüzlich seyn: il vous sera fructueux. Worju ist dieses nüz? à quoi cela est-il bon? Das ist zu nichts nüz: cela ne sert de rien.

**Nugbar**, v. Nuß.

**Nugbarkeit**; **Nüzlichkeit**, f. f. utilité; profit; avantage; fruit.

**Nugbarlich**, adv. à profit. Sein geld nugbarlich anlegen: mettre son argent à profit.

**Nuzen**, v. a. faire profit; mettre à profit; faire valoir. Ein gut nuzen: faire valoir une terre. Sein geld nuzen: faire valoir [faire profiter; mettre à profit] son argent.

**Nuzen**; **nuzen**, v. n. être utile; profiter; servir. Das nuzet mir nichts: cela ne me profite de rien; ne me sert de rien. Er hat mir viel genuzet: il m'a été tres-utile; de grande utilité.

Der etwas nuzet, oder gebrauchet: usant. [i. de palais.]

**Nuzholz**, f. n. [i. de gruvie] bois vil.

**Nüzlich**, v. Nuß.

**Nüzlich**, adv. utilement; fructueusement.

**Nüzlichkeit**, v. Nugbarkeit.

**Nuzniesser**, f. m. [i. de pratique] usufruitier.

**Nuzniesserin**, f. f. usufruiter.

**Nuzniessung**, f. f. usufruit.

**Nuzung**, f. f. usage; jouissance. Die nuzung eines gutes haben: avoir l'usage d'un bien.

**Nympe**, f. f. nimphe. Hügel und wald: nympe: nappée.

O.

**O**, f. n. un O.

**O**; oh; oho! interj. o! oh. O Gott! o himmel! o Dieu! o ciel! O ja! o nein! oh qu'oui! oh que non! O du tölpel! oh! le lourdaud. O daß das nunmer geschehen wäre! oh que cela ne fut jamais arrivé.

**Ob**, conj. si. Wer weiß, ob es wahr sey: qui sait, si cela est vrai. Es fragt sich, ob der ic. on demande si le &c. Er thut, als ob [gleich ob] er mich nicht kenne: il fait comme s'il ne me connoissoit pas; il fait semblant de ne me pas connoître.

**Ob**, prép. qui régit l'abl. [elle est de province, on dit plutôt über] dessus; sur. Es war ob der thür geschrieben: il étoit écrit au dessus de la porte. Ob seiner meinung halten: demeurer ferme sur son opinion. Ob den gesetzen halten: maintenir les loix. Es schwebt mir eine gefahr ob dem haupt: je suis en danger.

**Obacht**, f. f. soyn; observation. Gutes wort in obacht halten: demeurer dans l'observation de la loi de Dieu. Seine dinge in obacht nehmen: avoir [prendre] soyn de ses affaires.

**Obmeldet**; **oberührt**; **oberwehnt**; **obgesagt**, adj. sus-dit; dit ci-dessus; ci-dessus mentionné.

**Obbenannt**; **obgenannt**, adj. nommé [mentionné] ci-dessus.

**Obdach**, f. n. couvert; logement. Einem das obdach gönnen: donner le couvert à quelqu'un; le loger chez soi.

**Oben**, adv. dessus; enhaut. Oben und unten: dessus & dessous. Oben seyn; wohnen: être; loger enhaut. Dort oben: là haut. Hier oben: ici haut. Oben auf dem boden: là haut au grenier. Oben her: par dessus; par enhaut. Von oben her: de dessus; d'enhaut. Oben auf der spize des berges: au haut de la montagne. Von oben hernieder sehen: regarder du haut en bas. Oben fassen: prendre par le haut. Von oben an bis unten aus: depuis de haut jusques au bas. Die arzenen hat von oben und unten gewirct: cette médecine le fit aler par haut & par bas.

Es ist oben gesagt worden: il a été dit ci-dessus.

**Oben an**, adv. au haut bout; à la place d'honneur. Oben an gehen; sitzen: avoir la place d'honneur; la main; le haut bout; le pas.

**Oben auf**, adv. par dessus.

**Oben aus**, adv. par enhaut.



**Ober aus und nirgend an wollen :** *prov.* avoir de grands desseins, qui ne sont fondez sur rien.

**Oberdurch,** *adv.* par haut.

**Obernein ; drüber,** *adv.* par dessus. Etwas obernein geben : donner quelque chose par dessus le marché.

**Oberher,** *adv.* par dessus.

**Ober herab ; oben hernieder ; oben herunter,** *adv.* d'enhaut.

**Oberherein ; obenhinnein,** *adv.* par enhaut.

**Oberhin,** *adv.* superficiellement ; légèrement ; négligemment.

**Oberhinmig,** *adj.* superficiel ; léger. Oberhinmige Wissenschaft : science superficielle ; légère.

**Oberhinmigkeit,** *f. f.* légèreté ; inadvertance ; peu d'attention ; peu d'application.

**Ober,** *adj.* supérieur ; d'enhaut ; de dessus. Der obere theil : la partie supérieure. Die obere stube : la chambre d'enhaut. Der obere stoß : le second étage ; le haut de la maison. Der obere mühlstein : la meule de dessus. Die obern körper : les corps supérieurs.

**Oberacht,** *f. f.* [*t. de droit public*] ban general de l'empire.

**Ober-ältesten-stelle,** bey einer innung, *f. f.* jurande.

**Ober-amt,** *f. n.* gouvernement général ; baillage supérieur.

**Ober-Amtmann,** *f. m.* baillif supérieur.

**Ober-aufseher,** *f. m.* intendant général ; directeur.

**Ober-aufseher,** *f. m.* [*t. de religieux*] provincial. Ober-aufseher-amt, *f. n.* intendance. Ober-aufseher der republic Benedig : sopra-provediteur.

**Ober-aufseher-amt,** *f. n.* intendance.

**Ober-aufseherin,** *f. f.* intendante.

**Ober-aufsicht,** *f. f.* intendance générale ; direction.

‡ **Ober-befehlshaber,** *f. m.* Commandant en chef.

**Ober-beichtvater,** *f. m.* grand pénitencier.

**Ober-bein,** *f. n.* an den pferden : sur-os.

**Ober-berg-haut,** *f. f.* [*t. de marine*] barre d'arcasse.

**Ober-bett,** *f. n.* couverture d'un lit de plumes.

**Ober-Bisthum,** *f. n.* Ober-aufsicht in der kirche : exarquat.

**Ober-blinde,** *f. f.* [*t. de marine*] civadiere. Die ober-blinden-sten-ge : tourmentin.

**Ober-bogen,** oder rücken des bogens, *f. m.* [*t. d'architecture*] ex-

trados. Gewölbe dessen ober-bogen glatt ist : voute extradossée.

**Ober-decke,** *f. f.* couverture.

**Ober-einnehmer,** *f. m.* receveur général.

**Ober-ermel,** *f. m.* poignets.

‡ **Ober-feld-herr,** *f. m.* General en chef.

**Ober-fläche,** *f. f.* [*t. de géométrie*] superficie.

**Ober-forst-amt,** *f. n.* capitainerie.

**Ober-forst-meister,** *f. m.* Capitaine des chasses.

**Ober-gericht,** *f. n.* justice supérieure.

**Ober-gesims,** *f. n.* [*t. d'architecture*] corniche.

**Ober-gewehr,** *f. n.* [*t. de guerre*] hautes armes.

**Ober-gurt,** *f. f.* ceinture de dessus.

**Ober-hand ; Ober-stelle,** *f. f.* Ober-sitz, *f. m.* main ; pas ; préseance. Einem die ober-hand geben : donner la main à quelcun ; lui donner la place d'honneur. Die ober-stelle haben : avoir la préseance. Die ober-stelle nehmen : prendre le pas sur quelcun. Die ober-hand haben : avoir le dessus ; la supériorité. Der feind hat die ober-hand behalten ; gewonnen : l'ennemi a eu ; gagné le dessus ; il a eu l'avantage.

**Ober-haupt,** *f. n.* chef. Das ober-haupt der kirchen : le chef de l'église. Ein ober-haupt erwählen : élire un chef.

**Ober-hauptmann,** *f. m.* capitaine général.

**Ober-haus,** *f. n.* le haut de la maison. Das ober-haus bewohnen : tenir le haut de la maison.

**Ober-haus im parlament :** la chambre haute du parlement de la Grande Bretagne.

**Ober-haut,** *f. f.* das häutlein, épiderme.

**Ober-Herr,** *f. m.* seigneur ; fouverain.

**Ober-herrlich,** *adj.* seigneurial. Ober-herrliche gerechtigkeiten : droits seigneuriaux.

**Ober-herrschaft,** *f. f.* souveraineté.

**Ober-himmel,** *f. m.* ciel empirée.

**Ober-höden,** *f. n.* Bestcher, [*t. d'anatomie*] epididime ; parastates.

**Ober-hofmeister ; Obrist-hofmeister,** *f. m.* grand maître de la maison.

**Ober-hofmeisterinn,** *f. f.* premiere dame d'honneur.

**Ober-hof-prediger,** *f. m.* premier prédicateur.

**Ober-jägermeister,** *f. m.* grand veneur.

**Ober-kammer ; Ober-stube,** *f. f.* chambre d'enhaut.

**Ober-kämmerer ; Ober-kammerherr,** *f. m.* grand chambellan.

**Ober-kanzler,** *f. m.* grand chancelier.

**Ober-keller ; Ober-kellner,** *f. m.* maître des caves.

**Ober-kieser ; Ober-finnbade,** *f. m.* machoire supérieure ; de dessus.

**Ober-kleid,** *f. n.* habit de dessus.

**Ober-knecht,** *f. m.* maître valet.

**Ober-koch,** *f. m.* maître queux.

**Ober-küchenmeister,** *f. m.* chef de cuisine.

**Ober-land,** *f. n.* pais haut ; partie haute d'une province.

**Oberländer,** *f. m.* qui est du haut pais.

**Ober-landrichter,** *f. m.* juge supérieur d'un siège provincial.

**Ober-leder,** *f. n.* [*t. de cordonnier*] empegne.

**Ober-lestke ; Ober-lippe,** *f. f.* levre de dessus.

**Ober-leib,** *f. m.* partie supérieure du corps ; le haut du corps.

**Ober-lufft,** *f. f.* haute region de l'air.

**Obermann,** *f. m.* [*t. du jeu des cartes*] valet supérieur.

**Obermann,** maître ; supérieur ; plus habile ; plus fort. Er hat seinen obermann gefunden : il a trouvé son maître.

**Ober-meister,** *f. m.* maître. Er ist mein ober-meister : il est mon maître ; il est plus habile que moi.

**Ober-pfarrer ; Ober-priester,** *f. m.* archiprêtre.

**Ober-post-meister,** *f. m.* grand maître des postes.

**Ober-recht,** *f. n.* droit de souverain ; souveraineté.

**Ober-regent,** *f. m.* gouverneur général.

**Ober-regiment,** *f. n.* gouvernement général.

**Ober-richter,** *f. m.* juge supérieur.

**Ober-rock,** *f. m.* robe : pour les femmes ; surtout, pour les hommes ; paletot.

**Ober-saum,** *f. m.* [*t. d'architecture*] ceinture.

**Ober-schatzmeister,** *f. m.* grand trésorier.

Ober-



**Oberschendel**, *f. m.* grand échançon.  
**Oberschendel**, *f. m.* cuisse.  
**Oberschmeerbauch**, *f. m.* épigastre.  
**Oberschreiber**, *f. m.* premier secrétaire.  
**Oberschuldheiß**; **Oberschultheiß**, *f. m.* grand prévôt.  
**Oberschwelle**, *f. f.* [*t. d'architectur*] linteau.  
**Obersecretarius**, *f. m.* premier secrétaire; doien des secrétaires.  
**Obersegel**, *f. n.* [*t. de mer*] hurnier.  
**Oberst**, *v.* Oberhand.  
**Oberst**, *adv.* au plus haut. Zu oberst auf dem berg: au plus haut [au sommet] de la montagne.  
**Oberstallmeister**, *f. m.* grand écurier.  
**Oberstelle**, *v.* Oberhand.  
**Oberstelle**, *f. f.* das haupt, *f. n.* [*t. de blason*] chef.  
**Oberstammen**, *f. f. pl.* [*t. de cordonnier*] ailettes.  
**Oberster**, *adj.* supreme; le plus haut. Der oberste stoff des hauses: le plus haut étage de la maison. Die oberste gewalt: le pouvoir supreme; la puissance souveraine. Der oberste Monarch: le souverain monarque. Der oberste grad: le supreme degré. Der oberste Staatsminister: le premier ministre.  
**Oberster**, *f. m.* supérieur; chef; principal; prince. Die Obersten des volcks: les supérieurs [les chefs] du peuple. Der oberste der Teufel: le prince des diables. Der oberste der schule: le principal [chef] de la sinagogue.  
**Oberster**; **Obrister**, [*t. de guerre*] colonel. Oberster zu fuß: colonel d'infanterie. Oberster zu pferd: colonel de cavalerie; mestre de camp.  
**Oberstleutenant**, *f. m.* lieutenant colonel.  
**Oberstwachmeister**, *f. m.* major d'un régiment.  
**Obertheil der backen**, *f. m. & n.* [*t. de médecine*] paumneau.  
**Oberwind**, *f. m.* [*t. de mer*] lof. Den oberwind haben: être au lof; au vent. Den oberwind halten: tenir le lof; se tenir au lof.  
**Oberwehnt**, *v.* Obbemeid.  
**Obgedacht**; **obgesagt**, *v.* Obbemeid.  
**Obgenannt**, *v.* Obbenannt.  
**Obgleich**; **obschon**; **obwol**; **obzwar**, *conj.* quoique; encore que.

**Obhand**, *f. f.* main; pouvoir; autorité; protection. Die obhand in einer sache haben: avoir la première main dans une affaire. Die obhand über etwas halten: tenir la main à quelque chose.  
**Obhanden seyn**, *v.* Bevorstehen.  
**Obhut**, *f. f.* Obfchurz, *f. m.* protection; garde. Ich befehle euch der göttlichen obhut: je vous recommande en la sainte garde de Dieu. Sich unter jemandes obfchurz begeben: se mettre sous la protection de quelcun.  
**Oblate**, *f. f.* oublie: pour acheter les lettres.  
**Obplate**, *hottie*.  
**Obliegen**, *v. a.* [*conj. c. liegen*] appartenir; être de devoir; d'obligation. Es liegt mir ob: il m'appartient; il est de mon devoir; je suis obligé.  
**Obliegenheit**, *f. f.* devoir; obligation.  
**Obrigkeit**, *f. f.* magistrat; juge; seigneur. Die höchste Obrigkeit: le souverain seigneur. Sich zu der obrigkeit wenden: recourir au magistrat; à son juge; à la justice.  
**Obrigkeit**, *jurisdiction*; puissance. Unter eines obrigkeit gehören: être de la jurisdiction de quelcun. Es ist keine obrigkeit ohne von Gott: il n'y a point de puissance, si non de Dieu.  
**Obrigfeitlich**, *adj.* qui appartient au magistrat; seigneurial. Obrigkeitliche gewalt: pouvoir qu'on exerce en qualité de magistrat. Obrigkeitlicher befehl: ordonnance seigneuriale. Zu obrigkeitlicher würde gelangen: parvenir à la magistrature.  
**Obrister**, *v.* Oberster.  
**Obs**, *pour* ob es. Versucht, obs angehen will: voyez s'il va; s'il réussit. Ich zweife, obs möglich sey: je doute qu'il soit possible.  
**Obs**, *v.* Obf.  
**Obschon**, *v.* Obgleich.  
**Obschreiben**, *v. a.* mettre une suscription; une inscription. Einen brief obschreiben: mettre le dessus [la suscription] d'une lettre.  
**Obschrift**, *f. f.* suscription; adresse; dessus d'une lettre.  
**Obschrift**, *v.* Obwort.  
**Obschweben**, *v. n.* être prêt à venir; menacer. Die gefahren so uns obschweben; obschwebende gefahren: les dangers qui nous menacent.  
**Obsicht**, *f. f.* intendance; inspection; direction.

**Obsieg**, *f. m.* victoire; triomphe. Den obsieg erlangen: gagner la victoire.  
**Obsiegen**, *v. n.* triompher; avoir le dessus. Allen seinen feinden obsiegen: triompher de tous ses ennemis.  
**Obst**, *f. n.* fruit; fruitage. Der baum hängt voller obst: l'arbre est plein de fruit. Das obst dreschen: cueillir les fruits. Gern obst essen: aimer les fruits. Frühzeitig obst: fruit précocé; hatif. Spätes obst: fruit tardif. Vom obst leben: vivre de fruitage.  
**Obstbaum**, *f. m.* arbre fruitier.  
**Obstfleck**, *f. m.* tache qui vient de fruit.  
**Obstgarten**, *f. m.* verger.  
**Obsthöcker**; **Obstkrämer**; **Oebstler**, *f. m.* fruitier.  
**Obsthöckerinn**; **Obstkrämerin**; **Oebstlerin**, *f. f.* Obstweib, *f. n.* fruitiere.  
**Obsthüter**, *f. m.* messier.  
**Obstammer**, *f. f.* Obstkeller, *f. m.* fruiterie.  
**Obstkrämer**; **Oebstler** *ic. v.* Obsthöcker.  
**Obstleser**, *f. m.* cueilleur de pommes; de fruit.  
**Obstmarkt**, *f. m.* marché au fruit; au fruitage.  
**Obstreich**, *adj.* abondant en fruitage.  
**Obstzeit**, *f. f.* saison des fruits.  
**Obwohl**, *v.* Obgleich.  
**Obwort**, *f. n.* Obfchrift, inscription; devise. Obwort eines stinbildes: mot d'une embleme; d'une devise. Obfchrift eines denkmahls *ic.* inscription d'un monument.  
**Ochs**, *f. m.* beuf. Ein wilder och: beuf sauvage. Junger och: bouvillon. Ungarischer; Polnischer *ic.* och: beuf de Hongrie; de Pologne. Gemästeter [fetter] och: beuf de haute graisse. Eimen ochsen schlachten: assommer [pointer] un beuf. Ein joch ochsen: une paire [couple; un joug] de beufs. Ochsen in die maht thun: mettre les beufs à l'engrais.  
**Ochs**; **Ochsenkopff**, *f. m.* [*t. injurieux*] beuf; bouvier; stupide; lourdaut; grossier.  
**Ochsenaug**, *f. n.* oeil de beuf.  
**Ochsenaugen**, [*t. de cuisine*] oeufs au miroir.  
**Ochsenbaur**; **Ochsenhirt**, *f. m.* bouvier.  
**Ochsenbein**, *f. n.* os de beuf.  
**Ochsenbensel**, *f. m.* Ochsenfenne, *f. f.* nerf de beuf.  
**Ochsenbrech**, *f. f.* arrête-boeuf; bugrane, ou bugrate.  
**Ochsen**



**Ochsen** = sieber, *f. n.* paresse. Er hat das ochsen-sieber: c'est un paresseux; un dormeur.  
**Ochsen-fleisch**, *f. n.* beuf. Fettes; mageres ochsen-fleisch: beuf gras; maigre. Gefotten; gebraten ochsen-fleisch: beuf bouilli; roti.  
**Ochsen-geschrey**, *f. n.* buglement. Brüllen wie ein ochs: bugler.  
**Ochsenhaff**, *v.* Ochsig.  
**Ochsenhändler**, *f. m.* marchand de beufs.  
**Ochsenhaut**, *f. f.* Ochsenleder, *f. n.* cuir de beuf.  
**Ochsenhirn**, *f. n.* cerveau de beuf.  
**Ochsenhirt**, *v.* Ochsenhaur.  
**Ochsenhorn**, *f. n.* corne de beuf.  
**Ochsenklaue**, *f. f.* corne du pié de beuf.  
**Ochsenknecht**; **Ochsen-treiber**, *f. m.* pique-beuf.  
**Ochsenkopff**, *f. m.* tête de beuf. Einen ochsenkopff haben [*t. de mépris*] être stupide; hébété.  
**Ochsenleber**, *f. f.* foie de beuf.  
**Ochsenleder**, *v.* Ochsenhaut.  
**Ochsenmarkt**, *f. n.* mouelle de beuf.  
**Ochsenmarkt**, *f. m.* marché aux beufs.  
**Ochsenmaul**, *f. n.* palais de beuf.  
**Ochsenmist**, *f. m.* fiente de beuf.  
**Ochsenpost**, *f. f.* Auf der ochsenpost kommen: venir lentement; tarder à venir.  
**Ochsenfenne**, *v.* Ochsenbensel.  
**Ochsenstall**, *f. m.* étable aux beufs.  
**Ochsen-treiber**, *v.* Ochsenknecht.  
**Ochsenzunge**, *f. f.* langue de beuf.  
**Ochsenzunge**, buglose: plante.  
**Roth ochsenzunge**, *f. f.* [*plante*] alcana. Roth ochsen-jungen-wurzel: orcanette.  
**Ochsig**; **ochsenhaff**, *adj.* [*t. injurieux*] grossier; rustique; rustre.  
**Ochstein**, *f. n.* bouveau; petit beuf.  
**Ocker**, *f. m.* fil; ochre. Brauner ocker: fil rouge. Gelber ocker: fil jaune.  
**Octavstötchen**, *f. n.* flageolet.  
**Oed**, *adj.* désert; sauvage; inculte; désolé. Oedes land: pais désert. Oeder acker: champ inculte. Eine oede stadt: ville désolée. Oed liegen: demeurer inculte; sauvage. Oed machen: désoler. Einen acker od lassen: laisser une terre en friche.  
**Odem**, *v.* Athem.  
**Oder**, *conj.* ou; ou bien. Alles oder nichts: tout ou rien. Entweder dieses oder jenes: ou celui-ci ou bien celui-là.  
**Odermennige**, *f. f.* argemone; aigremoine: plante.  
**Oel**, *f. n.* huile.

In öl braten: cuire quelcun dans une chaudiere d'huile bouillante.  
**Oel zum feuer tragen**, *v. a.* aigrir une querelle.  
**Oelbaumgarten**, *f. m.* olivet.  
**Der ölberg**, *f. m.* [*t. sacré*] la montagne des olives.  
**Oelblat**, *f. n.* une feuille d'olivier.  
**Oelbrüsen**, *f. f.* amurca.  
**Oelflasche**, *f. f.* bouteille à l'huile.  
**Oelgeschirr**, *f. n.* vaisseau d'huile.  
**Oelgöß**, *f. m.* un tronc; lourd; stupide.  
**Oelhändler**, *f. m.* un huilier.  
**Oelhefen**, *f. f.* la lie d'huile; amurca.  
**Oelig**; **ölicht**, *adj.* huileux.  
**Oelkuche**, *f. m.* bignet; crepe.  
**Oelmühle**, *f. f.* moulin à l'huile.  
**Oelschläger**, *f. m.* huilier.  
**Letzte Oelung**, *f. f.* l'extreme onction.  
**Ose**; **Ofen**, *f. m.* four; fourneau; fournaise; poêle. Den ofen heizen: chauffer le four; le poêle. Im ofen backen: cuire dans un four. Im ofen abtreiben: ahner dans un fourneau. Kalk im ofen brennen: brûler de la chaux dans la fournaise. Den ofen austreten: écouvillonner.  
 Hinter dem ofen sitzen: [*t. de mépris*] se tenir au coin de son feu; garder son foier; passer la vie chez soi.  
**Oselein**, *f. n.* petit fourneau.  
**Ofenbank**, *f. f.* banc auprès du poêle.  
**Ofenblech**, *f. n.* Ofen-thür, *f. f.* bouchoir.  
**Ofenfuß**, *f. m.* pié du poêle.  
**Ofen-gabel**, *f. m.* fourgon.  
**Ofen-heitzer**, *f. m.* chauffeur de four; de poêle.  
**† Ofen = Kachel**, *f. f.* carreau de fourneau.  
**Ofen-trübe**, *f. f.* [*t. de boulanger*] rable; fourgon.  
**Ofenloch**, *f. n.* bouche de four.  
**Ofen-schaufel**, *f. f.* [*t. de boulanger*] pelle.  
**Ofenwisch**, *f. m.* [*t. de boulanger*] écouvillon.  
**Offen**, *adj.* ouvert. Offene thür: porte ouverte. Offene augen: yeux ouverts. Eine offene wunde: plaie ouverte.  
 Ein offener ort: [*t. de guerre*] place ouverte: sans fortification. Offenes land: pais ouvert; qui donne entrée par tout.  
**Offenes feld**: rase campagne.  
**Offener wechsel**: [*t. de marchand*] lettre de change libre; illimitée.  
**Offene tassel halten**: tenir table ouverte.  
**Offenes leibes seyn**: [*t. de médecine*] avoir le ventre libre.

**Offener brief**: lettre patente. Offenes buch: livre ouvert.  
**Offen**, *adv.* ouvert. Offen stehen: être ouvert. Offen bleiben: rester ouvert. Offen lassen: laisser ouvert.  
 Etwas offen tragen: porter quelque chose à découvert.  
 Den leib offen halten: [*t. de médecine*] conserver le ventre libre.  
**Offen**; **aufgesperrt**, *adj.* [*t. de blason*] pame.  
**Offenbar**, *adj.* public; manifeste; ouvert; déclaré. Offenbar werden: devenir public; manifeste; se manifester; se découvrir. Offenbar machen: publier; rendre public; manifester. Der diebstahl, der thäter ist offenbar: le vol; le criminel est découvert. Offenbarer krieg: guerre ouverte; déclarée. Offenbarer feind: ennemi déclaré. Die offenbare see: la pleine mer.  
**Offenbar**; **offenbarlich**, *adv.* ouvertement; publiquement; à découvert; manifestement.  
**Offenbaren**, *v. a.* manifester; publier; découvrir; déclarer; reveler. Seine meynung offenbaren: déclarer sa pensée. Ein geheimniß offenbaren: découvrir [reveler] un secret. Gott offenbaret seine macht in seinen wercken: Dieu manifeste sa puissance par ses oeuvres. Gott hat uns sein wort geoffenbaret: Dieu nous a revelé sa parole.  
**Offenbarlich**, *v.* Offenbar.  
**Offenbarung**, *f. f.* manifestation; revelation. Offenbarung der wahrheit: manifestation de la verité. Göttliche offenbarung: revelation divine.  
 Die offenbarung Johannis: [*t. consacré*] l'Apocalipse.  
**Offenberzig**, *adj.* franc; sincere; rond; ouvert; à cœur ouvert. Ein offenberziger mensch: un homme franc; rond &c. Offenberzige bekänntniß: confession sincere.  
**Offenberzig**; **offenberziglich**, *adv.* franchement; ouvertement; sincerement; rondement.  
**Offenberzigkeit**, *f. f.* franchise; sincerité.  
**Offentlich**, *adj.* public. Ein offentlich amt: une charge publique. Offentliche schande: infamie publique. Offentlicher ort: lieu public. Offentliches argerniß: scandale public. Offentliche tassel halten: manger en public.  
**Offentlich**, *adv.* publiquement; en public.  
**Offenen**, *v. a.* ouvrir. Die thür; das haus öffnen: ouvrir la porte; la maison. Einen brief; paffen ic. öffnen: ouvrir une lettre; un balot. Ein testament öffnen: ouvrir un testament. Einen schweren öffnen: ouvrir un ulcere. Eine ader öffnen: ouvrir une veine.



veine. Die augen; ohren öffnen: ouvrir les yeux; les oreilles. Den leib öffnen: déboucher le ventre.

Die glieder öffnen, [*t. d'évolution militaire*] élargir les rangs.

Den verstand öffnen, ouvrir l'esprit; donner de nouvelles connoissances. Die schrift öffnen: ouvrir les écritures; les expliquer. Die augen öffnen: ouvrir les yeux; venir à se reconnoître.

Öffnung, *f. f.* ouverture; evasement. Öffnung eines schiffs, so allumweit gemacht ist: evasüre. Eine öffnung in den zaun; wall ic. machen: faire une ouverture dans la haie; dans le rampart. Bey öffnung der thore: à l'ouverture des portes. Öffnung des leibes: benefice de ventre. Künstliche öffnung des unterleibs, bey wasserüchtigen: ponction; paracentese. [*t. de médecine*]

Öffnung der mauern, um die thüren und fenster: embrasure.

‡ Officier, *f. m.* Officier.

Oft; öfter; zum öftern; öfters; oftmahls, *adv.* souvent; fréquemment; plusieurs fois. Ein ding oft wiederholen: redire souvent la même chose. An einen ort oft hingehen: aler fréquemment en un lieu. So oft als möglich: aussi souvent [autant de fois] qu'il est possible. Ich hab es euch so oft gesagt: je vous l'ai dit tant de fois. Wie oft hab ich euch gewarnt: combien de fois vous ai-je averti. So oft er zu mir kommet: autant de fois [toutes les fois] qu'il me vient voir. Man muß oft taub und stumm seyn: il convient quelque fois d'être sourd & muet. Den menschen hab ich öfter gesehen: il me semble avoir veu autrefois cet homme. Öfters einerley thun; reden: réiterer souvent la même chose; les mêmes discours. Einen oftmahls (zum öftern) besuchen: voir souvent quelcun; le frequenter.

Ofter; oftmahlig, *adj.* frequent. Öftmahliche besuchungen: frequentes visites.

Oftest; zum oftesten, *adv.* le plus souvent; le plus fréquemment.

Oh, *v. O.*

Ohn; Ohm, *f. m.* oncle maternel.

Ohn, *v. Ohn.*

Ohn, *prep.* qui régit l'accus. sans. Ohne mich und dich: sans vous & sans moi. Ohn end: sans fin. Das versteht sich ohne sagen: cela va sans dire. Ohn unterschied: sans distinction; indifferemment. Ohn ursach: sans sujet. Ohn alle

(ohn einige; ohn die geringste) urfach: sans aucun [le moindre] sujet. Ohn alle gnade: sans aucune misericorde.

Ohne; ohn allein, *adv.* excepté; seulement; si non. Ich werde die ganze woche zu hause seyn, ohne morgen: je serai toute la semaine au logis, excepté demain. Es war nichts in der lade des bundes, ohne die two tafeln: il n'y avoit dans l'arche de l'alliance, que les deux tables seulement. Niemand kan Jesum einen Herrn heissen, ohne durch den heiligen Geist: nul ne peut dire Jesus être Seigneur, si non par le S. Esprit.

Es ist nicht ohn; nicht ohn ist es zwar, daß ic. il est vrai [j'avoue] que &c.

Ohne das; ohne dem, *adv.* sans cela; quand cela ne seroit pas. Ich muß ohne das ausgehen, also will ich bey euch einprechen: je fors sans cela, si bien que je vous verrai en passant. Ich habe ohne dem genug zu thun: je suis déjà assez occupé; quand cela ne seroit pas, je suis d'ailleurs assez occupé.

Ohn werden; ohn seyn; los werden; weg schaffen: se défaire; se délivrer; se decharger. Machtet, daß ich dieser sache ohn werde: dechargez [délivrez] moi de cette affaire. Geld ohn werden: se défaire de son argent; dépenser de l'argent.

Ohngefahr; Ungefahr, *adv.* environ; à peu près; vers; sur. Ohngefahr zehn: environ dix. Ohngefahr ein jahr: à peu près un an. Ohngefahr um mitternacht: vers [sur] la minuit.

‡ Ohnlangst, *v.* unlangst.

Ohnmacht, *f. f.* foiblesse; impuissance; manque de force. Natürliche ohnmacht: impuissance naturelle.

Ohnmacht, [*t. de médecine*] foiblesse; défaillance; évanouissement; pamoison. Es stößt ihm eine ohnmacht zu: il lui prend une foiblesse; une défaillance. In ohnmacht fallen: tomber en pamoison &c.

Was ohnmachten verursacht: syncoptique.

Ohnmächtig, *adj.* impuissant; cassé. Ohnmächtige bemühung: efforts impuissans. Ich werde alt und ohnmächtig: je suis vieux & cassé.

Ohnmächtig, tombé en défaillance; pâmé. Ohnmächtig werden: pâmer; tomber en pamoison.

Ohnschattige völder: ascians.

‡ Ohnschwer, *v.* unschwer.

Ohr, *pl.* Ohren, *f. n.* oreille. Das rechte; lincke ohr: l'oreille

droite; gauche. Einen bey den ohren ziehen; zupfen: tirer les oreilles à quelcun. Die ohren durchstechen; durchbohren: percer les oreilles. Einen an das ohr (hinter die ohren) schlagen: donner sur les oreilles à quelcun. Die ohren räumen; reinigen: se curer les oreilles. Einem die ohren abschneiden: essoriller quelcun; lui couper les oreilles. Ein hartes; leises ohr haben: avoir l'oreille dure; fine; subtile; délicate. Das klingen in den ohren: le tintement [cornement] d'oreille; le tintouin dans l'oreille. Es klinget mir in den ohren; das ohr klinget mir: les oreilles me tintent; cornent. Sausen in den ohren: bourdonnement d'oreille. Einem etwas ins ohr sagen: parler à l'oreille à quelcun. Ich habe es mit meinen ohren gehört: je l'ai oui de mes oreilles.

Das ohr leihen; verleihen; sein ohr neigen; zu ohren fassen: prêter l'oreille; être attentif; écouter favorablement. Das eine ohr für den gegenheil sparen: garder une oreille pour l'autre partie; ne se pas laisser prévenir. Keine ohren zu etwas haben: n'avoir point d'oreille pour quelque chose; ne vouloir point la faire.

Es kommt mir zu ohren: il vient à mes oreilles; j'en entends parler. So dieses dem Herrn zu ohren kommt: si cela vient aux oreilles du maître; s'il en a connoissance. Man trägt mir so viel zu ohren: j'ai les oreilles batues de tant de choses. Das gehet zu einem ohr ein, und zum andern wieder aus: cela entre par une oreille, & sort par l'autre; il ne se foucie point de ce qu'on lui dit.

Die ohren stopfen; abwenden: fermer l'oreille; ne vouloir pas entendre. Die ohren aufthun: ouvrir les oreilles; écouter favorablement.

Das ohr seines Herrn haben: avoir l'oreille de son maître; avoir un libre acces & beaucoup de crédit auprès de lui.

Einem in den ohren liegen: souffler [corner] aux oreilles; être pendu aux oreilles de quelcun; lui suggerer toujours quelque chose; l'importuner continuellement.

Einem die ohren warm machen: échauffer les oreilles à quelcun; le mettre en colere.

Den wolff (hund) bey den ohren halten: *prov.* tenir le loup par les oreilles; ne savoir quel parti prendre.

Über die ohren in schulden; in arbeit ic. sitzen: avoir des dettes; des affaires par dessus les oreilles.



Er ist noch nicht trocken hinter den ohren: [*t. de mépris*] ce n'est qu'un bejaune; c'est un jeune niais.

Einem den kopf zwischen die ohren setzen: froter les oreilles à quelcun.

Einem schalck hinter den ohren haben: être un fripon caché; un fin rusé; être malicieux. Er hat es faust dick hinter den ohren: il est aussi fourbe qu'il paroît honnête; il est plus fin qu'il n'en a la mine.

Sich hinter den ohren kratzen: *prov.* se repentir d'une chose; la regretter.

Die ohren hängen lassen, wie ein überladener esel: chauvir ses oreilles.

Einem soch im ohr haben: *prov.* avoir la puce à l'oreille; avoir quelque affaire qui inquiete.

Kitzelige ohren haben: avoir les oreilles délicates; se fâcher aisément.

Wferd, das die ohren spizt: cheval qui dresse les oreilles; qui a les oreilles droites. Wferd, das hangende ohren hat; die ohren hangen läst: cheval qui a les oreilles pendantes.

Einem wferd; hund die ohren stuzen: essoriller un cheval; un chien.

Ohr; Oehr an dem schuh: oreille de soulier.

Ohr an einer schale: oreille d'écuelle.

Ohr am topf; kessel ic. anse de pot; de chaudron.

Ohr in der nadel: cul d'éguille.

Ohr im buch: oreille de livre.

Schlafmütze mit ohren: bonnet à oreilles.

Ohr an einem pack: oreille de ballot.

Ohr-band; Ortband, *f. n.* [*t. de fourbisseur*] bout du fourreau.

Oehren, *v. a.* [*t. de divers artisans*] hafen; kessel ohren: faire des anses aux pots; aux chaudrons. Nadeln ohren: faire des culs aux éguilles.

Oehren abschneiden, *f. n.* efforeillement.

Oehren-beicht, *f. f.* [*t. d'église*] confession auriculaire.

Oehren-bläser; Oehren-träger, *f. m.* [*t. injurieux*] flagorneur; calomniateur; médifant; qui souffle aux oreilles de quelcun des médifances contre les autres.

Oehren-bläserey, *f. f.* rapport. Mit seiner ohren-bläserey richtet er im ganzen hause uneinigkeit an: il brouille toute la maison par ses faux rapports.

Oehren-bläserin, *f. f.* raporteuse.

Oehren-drüse, *f. f.* Oehren-webe;

Oehr-geschwer, *f. n.* absces qui supure par l'oreille; mal d'oreille.

Oehr-drüsen-geschwulst, *f. f.* [*t. de médecine*] orillon; oripeau.

Oehringellen; Oehringlingen, *f. n.* tintouin [tintement] d'oreille.

Oehring, *f. m.* oreillette.

Oehren-sausen, *f. n.* bourdonnement d'oreille.

Oehren-schmalz, *f. n.* ordures de l'oreille.

Oehrfeige, *f. f.* fouflet.

Oehringfinger, *f. m.* doigt auriculaire; petit doigt.

Oehrgang, *f. m.* Oehrsloch, *f. n.* trou de l'oreille.

Oehrgehäng, *f. n.* pendant d'oreille.

Oehr-geschwer, *v.* Oehren-drüse.

Oehrhölen, *f. f.* [*t. d'anatomie*] conques.

Oehricht; oehrig, *adj.* qui a des oreilles. Lang, oehrig: qui a les oreilles longues.

Oehriger topf; napf ic. pot à anses; écuelle à oreilles.

Oehrknauel; Oehrknauel, *f. m.* cartilage de l'oreille.

Oehrkreis, *f. m.* [*t. de médecine*] hélice.

Oehrküssen, *f. n.* oreiller. Oehrküssen, in der tutsche: custode.

Oehrläpplein, *f. n.* bout d'oreille.

Oehrelein, *f. n.* orillon; petite oreille.

Oehrlöffel, *f. m.* cure-oreille.

Böhmischer oehrlöffel: gourdin; bon bâton noueux.

Oehrperle, *f. f.* perle en pendant d'oreille.

Oehrsprige, *f. f.* [*t. de chirurgie*] otenchytes.

Oehrummel, *f. f.* [*t. d'anatomie*] timpan de l'oreille.

Oehrwurm, *f. m.* perce-oreille.

Oehrenzwang, *f. m.* [*t. de médecine*] otalgie.

Oleander, *f. m.* laurier-rose.

Olive, *f. f.* olive.

Olivenfarbig, *adj.* couleur d'olive; olivâtre.

Omeis, *v.* Ameis.

† Opal, *f. m.* opale: pierre précieuse.

Operment, *f. m.* arsenic.

† Opera, *f. f.* opera: tragédie en musique.

† Opernhaus, *f. n.* maison de l'opéra.

Opffer, *f. n.* offrande; sacrifice; oblation; victime. Zum opffer gehen: aller à l'offrande. Opffer bringen: faire des sacrifices; faire [immoler] des victimes. Ein

Gott wohlgefälliges opffer: une offrande [oblation] agréable à Dieu. Ein opffer schlachten: égorger une victime. Gehorsam ist besser denn opffer: obéissance vaut mieux que sacrifice.

Opfferaltar, *f. m.* autel des holocaustes.

Opfferbrodt, *f. n.* pain d'oblation.

Opfferer, *f. m.* sacrificeur; immolateur.

Opfferfleisch, *f. n.* chair des sacrifices; viande sainte.

Opffergebet, *f. n.* [*t. d'église*] offertoire.

Opffergefäße, [*t. d'architecture*] instrumens de sacrifice.

Opffergeld, *f. n.* Opfferpfening, *f. m.* offrande.

Opffermesser, *f. n.* couteau à égorger les victimes.

Opfferpriester, *f. m.* prêtre; sacrificeur.

Opfferthier; Opffervieh, *f. n.* victime.

Opfferung, *f. f.* oblation; sacrifice.

Opfferwein, *f. m.* vin d'oblation.

Orden, *f. m.* ordre. Geistlicher; weltlicher; ritterlicher orden: ordre régulier; seculier; de chevalerie. Münchs. nonnen. orden: ordre de religieux; de religieuses. Der Jesuiter; Dominicaner ic. orden: ordre des Jesuites; des Dominicains. Der Königliche; Teutsche; Malteser. orden: ordre du Roi; Teutonique; de Malte.

Ordnen; ordnen, *v. a.* régler; disposer; ordonner; commander; ranger. Ein gevräng ordnen: régler une cérémonie. Im testament ordnen: disposer [ordonner] par testament. Der König hat es also geordnet: le Roi l'a commandé [ordonné] ainsi. Die bücher auf den schräncken ordnen: ranger les livres sur les tablettes. Befolung; zahlung ordnen: régler [ordonner] des gages; des paiemens.

Ordnen, [*t. d'église*] Priester ic. ordnen: ordonner des prêtres. Ordiniren; die hände auslegen: imposer les mains. Anders ordiniren: reordiner, ou reordonner.

Ordinirung, *f. f.* Verleihung eines geistlichen amts oder ordens: ordination. Wiederholte ordinirung: reordination.

Ordnen; setzen: *v. a.* définir.

Ordensbrauch, *f. m.* coutume de l'ordre.

Ordens-General, *f. m.* général de quelque ordre de religieux.

Ordensgenos, *f. m.* membre d'un ordre.

Ordenskleid, *f. n.* habit de l'ordre.



## ord. org.

Ordens-leute, *f. m. pl.* religieux  
 Ordens-mann; Ordens-bruder, *f. m.* religieux; frere de l'ordre.  
 Ordens-meister, *f. m.* maitre d'un ordre de chevalerie.  
 Ordens-person, *f. f.* religieux; religieuse.  
 Ordens-Prior, *f. m.* prieur de l'ordre; prieur claustral.  
 Ordens-regel; Ordens-sagung, *f. f.* règle [statut] de l'ordre.  
 Ordens-schwester, *f. f.* sœur religieuse.  
 Ordens-zucht, *f. f.* discipline claustrale.  
 Ordentlich, *adj.* ordinaire; régulier; réglé. Der ordentliche lauf der dinge: cours ordinaire des choses. Ein ordentliches leben führen: mener une vie régulière. Der ordentliche richter; beichtvater: juge competent; ordinaire; confesseur ordinaire. Die ordentliche post: l'ordinaire. Ordentliche stunden halten: avoir des heures réglées. Ordentliches kriegs-volk: troupes réglées.  
 Ordentlich, *adv.* ordinairement; d'ordinaire; pour l'ordinaire; régulièrement.  
 Ordnen, *v.* Ordnen.  
 Ordner, *f. m.* ordonnateur.  
 Ordnung, *f. f.* ordre; ordonnance; disposition; règlement. Ordnung der zeit; der geschichte: ordre du tems; de l'histoire. Nach der ordnung ergehen: reciter par ordre. Ohne ordnung: sans ordre. Richtige ordnung eines gebäudes: ordonnance régulière d'un bâtiment. Eine schöne; künstliche ordnung: belle; ingénieuse disposition. Aus der ordnung bringen: des-arranger; des-agancer. Eine ordnung auslassen: publier un règlement. Wider die ordnung handeln: contrevenir à l'ordonnance; au règlement. Göttliche ordnung: ordonnance de Dieu. Menschliche ordnung: ordre humain. In ordnung stellen; bringen: ranger par ordre; mettre en ordre.  
 Ordnung, [*t. de guerre*] Eine armee in ordnung stellen: ranger une armée en ordre de bataille. Die ordnung trennen: rompre les rangs. Aus der ordnung treten: sortir des rangs. In guter ordnung ziehen: marcher en bon ordre. Aus der ordnung bringen: mettre en confusion.  
 Die drey ordnungen des landes: les trois ordres de l'état. Die dritte ordnung: le tiers état.  
 Organist; Orgelst; Orgel-schläger; Orgel-spieler, *f. m.* organiste.  
 Orgel, *f. f.* Orgelwerk, *f. n.* or-

## org. ort.

gue; orgues. Die kirche hat eine schöne orgel: il y a de belles orgues dans cette église. Ein orgelwerk von so viel stimmen: orgues à tant de jeux.  
 Orgel-bälge, *f. m.* soufflets d'orgue. Die orgel-bälge in ihre be-hältnis bringen: loger les soufflets de l'orgue.  
 Orgel-bauer; Orgel-macher, *f. m.* facteur d'orgues.  
 Orgeln, *v. n.* jouer [toucher] de l'orgue; toucher l'orgue.  
 Orgelst, *v.* Organist.  
 Orgel-kaste, *f. m.* cabinet.  
 Orgel-pfeiffe, *f. f.* tuyau d'orgue.  
 Durchlöcher holz, wodurch die orgel-pfeiffen gehen: tamis.  
 Orgel-schläger; Orgel-spieler, *v.* Organist.  
 Orgel-treter, *f. m.* souffleur d'orgues.  
 Original, *f. n.* urschrift, *f. f.* archetipe.  
 Orkan; grausamer sturm-wind, *f. m.* oragan; ouragan.  
 Orlog, *f. m.* guerre.  
 Orlog, schiff, *f. n.* vaisseau de guerre.  
 Ort, *f. m.* quart. Drey thaler und ein ort: trois écus & un quart.  
 Ort, *f. m.* lieu; place; endroit.  
 An einem ort seyn: être en un lieu. Ein bequemer; nahegelegener ic. ort: lieu commode; proche. Zeit und ort bestimmen: marquer le tems & le lieu. In allen orten: en tous lieux. Ein unehrlicher ort: lieu infame. Setzen ort einnehmen; an seinen ort gehen: prendre sa place. Etwas von seinem ort verrücken: tirer une chose de sa place; la mettre hors de sa place; la déplacer. An einem bestimmten ort zusammen kommen: se trouver au rendez-vous. Wartet meiner an diesem ort: attendez moi en cet endroit. Ort, wo ein schiff durchstreicht: lague.  
 Ein ort der schrift: un endroit [passage] de l'écriture S.  
 Ein offener; haltbarer; vester ort: une place ouverte; tenable; forte. Einen ort angreifen; belagern; einnehmen ic. ataqer; al-lieger; prendre une place. Von einem vortbeihafften ort abtreiben: déjucher.  
 Ein bergiger; morastiaer ic. ort: lieu [endroit] montagneux; marécageux.  
 Ein bestlicher und tothiger ort: bain de crapaut.  
 Ein wohlgelegener; gesunder; lustiger ic. ort: lieu bien situé; sain; agréable. Nahhaft'er ort: bonne place; lieu de negoce.  
 Ort, wo zween wege zusammen

## ort. ost. 427

laufen: lieu biviaire. Ort wo die erde nicht vest ist: crouliere.  
 Die XIII. ort der Schweiz: les treize cantons Suisses.  
 Ort, coin; bout; extrémité. An allen orten und ecken: par tous les coins & recoins. Am euersten ort der welt: au bout du monde. Fasset es an diesem ort an: prenez le par ce bout; cette extrémité.  
 Ein ding an dem rechten ort angreifen: prendre une affaire par le bon bout; s'y prendre bien.  
 Vor ort arbeiten: [*t. de mineur*] pousser la mine.  
 Die vier ort der welt: les quatre plages [coins] du monde.  
 Ort band, *v.* Ohr-band.  
 Ort-feder, *f. f.* boudelle.  
 Ortlein, *f. n.* petit lieu; petit endroit; petit canton.  
 Ort-stein, *f. m.* pierre du coin.  
 Ortsgulden, *f. m.* quart de florin.  
 Ortsthaler, *f. m.* quart d'écu.  
 Ost, *f. m.* [*t. de mer*] est; levant. Nach osten segeln: porter à l'est. Gegen osten: vers l'est; le levant.  
 Oster; Oester, *v.* Auster.  
 Oster-abend, *f. m.* Oster-nacht, *f. f.* veille; vigile de pâques.  
 Oster-dienstag, *f. m.* mardi de pâques.  
 Oster-fest, *f. n.* Oster-eyer, *f. f.* Ostern, *f. n.* Oster tag, *f. m.* paque; fête de pâques. Die ostern der jüden: la pâque des Juifs. Das oster-fest (die oster-eyer) der Christen: la pâque des chrétiens. Ostern halten: faire la pâque.  
 Oster-fladen; Oster-luche, *f. m.* gâteau de pâques.  
 Oster-freude, *f. f.* ris pascal.  
 Oster-kerze, *f. f.* cierge pascal.  
 Oster-lamm; Oster-lämmlein, *f. n.* [*t. d'église*] agneau pascal. Das oster-lamm essen: manger l'agneau pascal.  
 Oesterlich, *adj.* pascal; de pâques. Die oesterliche zeit: tems de pâques. Oesterliche andacht: devotion pascale.  
 Osterlucey, *f. f.* aristoloché: *plan-te*.  
 Oster-markt, *f. m.* Oster-messe, *f. f.* foire de pâques.  
 Oster-montag, *f. n.* lundl de pâques.  
 Ostern, *v.* Oster-fest.  
 Oster-nacht, *v.* Oster-abend.  
 Oster-predigt, *f. f.* sermon de pâques.  
 Oster-woche, *f. f.* semaine de pâques.  
 Oster-zeit, *f. f.* tems de pâques.  
 Ostland, *f. n.* pais de l'orient; levant.  
 Ostländer, *f. m.* oriental; levantin.  
 Hbb 2 † Ost



- ‡ Ostwärts, *adv.* vers le levant;  
vers l'est; du côté du levant;  
‡ Ostwind, *f. m.* vent d'est.  
Otter, *f. m.* loutre.  
Otter, *f. f.* vipère; aspice. Junge  
otter: vipereau.  
Otter, mit einem gezogenen Schwanz,  
[*t. de blason*] givre, ou guivre.  
Otter-gall, *f. f.* fiel de vipère.  
Ottergezicht; Ottergezucht, *f. n.*  
engance de vipère; race de vi-  
pères.  
Otter-gift, *f. n.* venin de vipère.  
‡ Otter-muff, *f. m.* manchon de  
peau de loutre.  
Otter-zunge, *f. f.* Bôses mau: *f. n.*  
langue de vipère.  
Orhoost, oder Orhaupt, *f. n.*  
botte.

## P.

[Voies l'avertissement mis au com-  
mencement de la lettre B.]

*f. n.* un P.

**P**, Paar; Par, *f. n.* paire;  
couple. Ein paar handschube;  
strumpffe *ic.* une paire de gans;  
de bas. Ein paar tauben: une  
paire de pigeons. Ein paar pisto-  
len: une paire de pistolets. Srey  
machen ein paar: les deux font  
la paire. Ein paar hûner; *eyer ic.*  
une couple de poulets; d'œufs.  
Ein paar thaler: une couple d'é-  
cus.

Ein verliebtes paar: un couple  
d'amans. Ein eheliches paar; ein  
paar ehelente: mari & femme.  
Ein paar ehelente trauen: marier  
deux personnes. Sie sind ein  
paar: ils sont mariés. Ein wohl-  
gefligtes paar: un couple bien  
afforti.

Ein paar zusammen hehen: brouil-  
ler deux personnes ensemble.

Ein paar meilen; ein paar tage:  
quelques [environ] deux lieues;  
deux jours. Vor ein paar tagen;  
jahren: il y a environ [à peu  
près] deux jours; deux ans. Auf  
ein paar tage verreisen: partir  
pour quelques jours. Mit ein paar  
worten: en peu de mots; en  
deux mots.

Paaren, *v. a.* aparier. Tauben pa-  
ren: aparier des pigeons. Die  
handschube sind unter einander ge-  
worfen, man muß sie wieder pa-  
ren: ces gans sont dépariés, il  
les faut aparier. Pferde vor die  
tutsche paaren: aparier des che-  
vaux de carosse. Canarien-vogel  
paaren: rapareiller, ou raparier  
des serins de canarie.

Paarung, *f. f.* couplement; action  
d'aparier.

Paar-weise, *adv.* deux à deux;  
paire à paire.

- Pabst, *v.* Papsf.  
Pachbord, oder die lincke seite des  
schiffs, [*t. de marine*] bas-bord.  
Pacht, *f. m.* & *f.* Pachtung, *f. f.*  
ferme. Einen pacht schliessen: fai-  
re un bail à ferme. In pacht ge-  
ben; nehmen: bailler; prendre  
à ferme. Den pacht erneuen; er-  
böhen: ringern; ausbieten: re-  
nouveler; hausser; rabaisser  
une ferme; la mettre à l'en-  
chere.  
Pacht, fermage; cens. Die pacht  
entrichten: paier les fermages;  
les cens.  
Pacht-brief, *f. m.* ferme; contract  
de ferme.  
Pachten, *v. a.* prendre à ferme;  
affermer.  
Pachter; Pachtmann, *f. m.* fer-  
mier; censier. Pächter um die  
bestste: fermier partiaire.  
Pacht-geld, *f. n.* Pacht-zins, *f. m.*  
l'argent qu'on paie d'une fer-  
me.  
Pacht-guth, *f. n.* ferme; cense.  
Pacht-herr, *f. m.* censier.  
Pacht-korn, *f. n.* moisson.  
Pacht-mann, *v.* Pächter.  
Pachtung, *v.* Pacht.  
Pachtweise, *adv.* à ferme. Ein  
guth pachtweise außhun: bailler  
une terre à ferme.  
Pacht-zins, *v.* Pacht-geld.  
Pac, *f. m.* balot; bale. Ein  
grosser pac tücher; seiden *ic.* une  
bale de draps; de soie. Ein mit-  
telmäßiger pac: un mediocre ba-  
lot. Einen pac machen; eröff-  
nen *ic.* faire; défaire une bale;  
un balot.  
Pac, *f. n.* [*t. injurieux*] canaille.  
Schaffet das pac auß dem hause:  
defaites vous de [mettez de-  
hors] cette canaille.  
Pac, *f. m.* ou *n.* [*t. de marine*]  
chateau. Schiff mit hinter und  
vorder-pac versehen: vaisseau en-  
castillé. Pac vorn auf dem schiff:  
téâtre.  
Packen, *f. m.* [*t. injurieux*] hape-  
chair; fergeant.  
Packen, *v. a.* emballer; mettre en  
bale; emballer.  
Die karte packen: tricher au  
jeu; faire des pâtez.  
Sich packen, *v. r.* [*t. de mépris*]  
s'en aler; se retirer. Packe dich  
von himen: retire toi d'ici.  
Packer; Ballen-binder, *f. m.* em-  
baleur.  
Pac-haus, *f. n.* magasin.  
Päcklein; Packet, *f. n.* balot; pa-  
quet. Ein päcklein bücher *ic.* un  
balot de livres. Ein päcklein (pa-  
cket) briefe: un paquet de lettres.  
Sein päcklein zusammen schla-  
gen: faire son paquet.  
‡ Packet-boot, *f. n.* paquebot.

- Pack-leinwand, *f. f.* serpillere.  
Pack-lohn, *f. n.* emballage.  
Pack-nadel, *f. f.* éguille à emballer.  
Pack-papier, *f. n.* papier vanant.  
Pack-pferd, *f. n.* cheval de bât;  
malier.  
Pack-schreit, *f. n.* Pack-stoß, *f. m.*  
bille.  
Pack-stoß; Knebel, *f. m.* garrot.  
Pack-strick, *f. m.* corde; ficelle à  
emballer.  
‡ Pack-tuch, *f. n.* serpillere; toile  
d'emballage.  
Packung, *f. f.* emballage.  
Palast, *f. m.* palais. Ein könig-  
licher ic. palast: un palais roial.  
‡ Pallisade, *f. f.* palissade.  
Palm; Palmbaum, *f. m.* pal-  
mier; palmiste.  
Palm-äfel, *f. m.* âne de pâques-  
fleuries.  
Palm-sonntag; Palm-tag, *f. m.*  
dimanche des rameaux; pâques-  
fleuries.  
Palm-stengel, *f. m.* [*t. d'architec-  
ture*] palmette.  
Palm-zweig, *f. m.* palme.  
‡ Pampfen, *v.* Schmausen.  
Pandecten, *f. f. pl.* digeste; les  
pandectes.  
Pandore, *f. f.* pandore.  
Panier, *f. n.* baniere. Panier  
aufwerfen: déployer la baniere.  
Panter, *f. m.* Panter-thier,  
*f. n.* Pardel, *f. m.* panteré.  
Pantoffel, *f. m.* pantoufle; mu-  
le. Gib mir meine pantoffeln her:  
donnez moi mes mules. In  
pantoffeln gehen: être en pan-  
touffes.  
Pantoffel-holtz, *f. n.* liège.  
Pantoffel-macher; Pantoffler,  
*f. m.* pantouffier.  
Panzer, *f. m.* Panzer-hemd,  
*f. n.* côte de maille; chemise  
[jaque] de maille; hautbert.  
Panzer-feger, Panzer-macher,  
*f. m.* armurier.  
Panzer-kette, *f. f.* [*t. d'orfèvre*]  
chaîne à maille.  
Panzer-ringlein, *f. n.* maille.  
Panzer-stecher, *f. m.* [*t. de sou-  
drier*] estocade.  
Papa, *f. m.* [mot d'enfant] pa-  
pa; pere.  
Papagen; Papago; Pape-  
gey, *f. m.* perroquet. Etwas her-  
sagen, wie ein papagen: parler  
comme un perroquet; parler sans  
entendre ce qu'on dit.  
Papageyen-kefig, *f. m.* cage de  
perroquet.  
Papier; Papiir, *f. n.* papier.  
Fein; grob papier: papier fin;  
fort. Geleimt; planirt; beschmit-  
ten;